BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK PARLEMENT

PARLEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE

Integraal verslag van de interpellaties en mondelinge vragen

Compte rendu intégral des interpellations et des questions orales

Commissie voor de Economische Zaken en de Tewerkstelling,

belast met het Economisch Beleid, het Werkgelegenheidsbeleid en de Beroepsopleiding

Commission des Affaires économiques et de l'Emploi,

chargée de la Politique économique, de la Politique de l'emploi et de la Formation professionnelle

VERGADERING VAN

DONDERDAG 11 JUNI 2015

RÉUNION DU

JEUDI 11 JUIN 2015

Het **Integraal verslag** bevat de integrale tekst van de redevoeringen in de oorspronkelijke taal. Deze tekst werd goedgekeurd door de sprekers. De vertaling - *cursief gedrukt* - verschijnt onder de verantwoordelijkheid van de dienst verslaggeving. Van lange uiteenzettingen is de vertaling een samenvatting.

Publicatie uitgegeven door het
Brussels Hoofdstedelijk Parlement
Directie verslaggeving
tel 02 549 68 02
fax 02 549 62 12
e-mail criv@bruparl.irisnet.be

De verslagen kunnen geconsulteerd worden op http://www.parlbruparl.irisnet.be/

Le **Compte rendu intégral** contient le texte intégral des discours dans la langue originale. Ce texte a été approuvé par les orateurs. Les traductions - *imprimées en italique* - sont publiées sous la responsabilité du service des comptes rendus. Pour les interventions longues, la traduction est un résumé.

Publication éditée par le
Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale
Direction des comptes rendus
tél 02 549 68 02
fax 02 549 62 12
e-mail criv@parlbru.irisnet.be

Les comptes rendus peuvent être consultés à l'adresse http://www.parlbruparl.irisnet.be/

INHOUD

MONDELINGE VRAGEN 5

Mondelinge vraag van de heer Gaëtan Van Goidsenhoven 5

aan mevrouw Cécile Jodogne, staatssecretaris van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, belast met Buitenlandse Handel en Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp,

betreffende "de economische zendingen samen met buitenlandse partners".

Mondelinge vraag van mevrouw Marion Lemesre 9

aan mevrouw Cécile Jodogne, staatssecretaris van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, belast met Buitenlandse Handel en Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp,

betreffende "de Wereldtentoonstelling van Milaan".

Toegevoegde mondelinge vraag van mevrouw Isabelle Emmery, 9

betreffende "de economische gevolgen voor het Brussels Gewest van de Wereldtentoonstelling in Milaan".

INTERPELLATIES 17

Interpellatie van mevrouw Dominique Dufourny 17

tot de heer Didier Gosuin, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast

SOMMAIRE

QUESTIONS ORALES 5

Question orale de M. Gaëtan Van Goidsenhoven 5

à Mme Cécile Jodogne, secrétaire d'État à la Région de Bruxelles-Capitale, chargée du Commerce extérieur et de la Lutte contre l'incendie et l'Aide médicale urgente,

concernant "les missions économiques menées conjointement avec des partenaires étrangers".

Question orale de Mme Marion Lemesre 9

à Mme Cécile Jodogne, secrétaire d'État à la Région de Bruxelles-Capitale, chargée du Commerce extérieur et de la Lutte contre l'incendie et l'Aide médicale urgente,

concernant "l'exposition universelle de Milan".

Question orale jointe de Mme Isabelle Emmery, 9

concernant "les retombées économiques pour la Région bruxelloise de l'Exposition universelle de Milan".

INTERPELLATIONS 17

Interpellation de Mme Dominique Dufourny 17

à M. Didier Gosuin, ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de

met Tewerkstelling, Economie en Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp,

betreffende "de compenserende vergoedingen voor zelfstandigen bij openbare werken".

Bespreking - Sprekers: 19

De heer Johan Van den Driessche (N-VA)
Mevrouw Isabelle Durant (Ecolo)
De heer Amet Gjanaj (PS)
De heer Didier Gosuin, minister
Mevrouw Dominique Dufourny (MR)

Interpellatie van mevrouw Elke Roex 27

tot de heer Didier Gosuin, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Tewerkstelling, Economie en Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp,

betreffende "de toewijzing van gesco's binnen de kinderopvang".

Bespreking - Sprekers: 28

De heer Amet Gjanaj (PS)
De heer Didier Gosuin, minister

MONDELINGE VRAAG 31

Mondelinge vraag van de heer Hamza Fassi-Fihri 31

aan de heer Didier Gosuin, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Tewerkstelling, Economie en Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp,

betreffende "de overdracht van de middelen verbonden aan de nieuwe bevoegdheden inzake werkgelegenheid van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest op het vlak van activering en de doelgroepenkortingen".

l'Emploi, de l'Économie et de la Lutte contre l'incendie et l'Aide médicale urgente,

concernant "les indemnités compensatoires pour les indépendants lors de travaux publics".

Discussion - Orateurs : 19

M. Johan Van den Driessche (N-VA)
Mme Isabelle Durant (Ecolo)
M. Amet Gjanaj (PS)
M. Didier Gosuin, ministre
Mme Dominique Dufourny (MR)

Interpellation de Mme Elke Roex 27

à M. Didier Gosuin, ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de l'Emploi, de l'Économie et de la Lutte contre l'incendie et l'Aide médicale urgente,

concernant "l'attribution de postes ACS dans l'accueil de la petite enfance".

Discussion - Orateurs : 28

M. Amet Gjanaj (PS)
M. Didier Gosuin, ministre

QUESTION ORALE 31

Question orale de M. Hamza Fassi-Fihri 31

à M. Didier Gosuin, ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de l'Emploi, de l'Économie et de la Lutte contre l'incendie et l'Aide médicale urgente,

concernant "le transfert des moyens relatifs aux nouvelles compétences emploi de la Région de Bruxelles-Capitale en matière d'activation et de réductions 'groupes cibles'".

Voorzitterschap: mevrouw Elke Roex, oudste lid in jaren.
Présidence : M. Julien Uyttendaele, troisième vice-président.

MONDELINGE VRAGEN

Mevrouw de voorzitter.- Aan de orde zijn de mondelinge vragen.

MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER GAËTAN VAN GOIDSENHOVEN

AAN MEVROUW CÉCILE JODOGNE, STAATSSECRETARIS VAN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST, BELAST MET BUITENLANDSE HANDEL EN BRANDBESTRIJDING EN DRINGENDE MEDISCHE HULP,

betreffende "de economische zendingen samen met buitenlandse partners".

Mevrouw de voorzitter.- De heer Van Goidsenhoven heeft het woord.

De heer Gaëtan Van Goidsenhoven (MR) *(in het Frans).- Begin april heeft Vlaams minister-president Bourgeois een gezamenlijke economische missie met Nederland naar Ghana en Senegal aangekondigd. Flanders Investment & Trade (FIT) werkt samen met de Nederlandse diensten voor buitenlandse handel om het marktaandeel in Afrika uit te breiden. Dit gebeurt niet voor het eerst, want in 2013 was er al een gezamenlijke Vlaams-Nederlandse missie naar de Verenigde Staten en voor eind 2015 zijn er projecten aangekondigd in Rwanda, Ethiopië en Kenia.*

Het Vlaams gewest heeft niet voor samenwerking binnen België gekozen en wil het aantal prinselijke missies verminderen. Laten we niet toegeven aan die verzuurde houding. Het Brussels gewest zou zijn eigen internationale verankering kunnen verbeteren door parallel en complementair samen te werken met andere partners. Ik verwijs bijvoorbeeld naar de zogenaamde Grote Regio, met partners als Wallonië, Lotharingen, Saarland of het Groothertogdom Luxemburg.

QUESTIONS ORALES

Mme la présidente.- L'ordre du jour appelle les questions orales.

QUESTION ORALE DE M. GAËTAN VAN GOIDSENHOVEN

À MME CÉCILE JODOGNE, SECRÉTAIRE D'ÉTAT À LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉE DU COMMERCE EXTÉRIEUR ET DE LA LUTTE CONTRE L'INCENDIE ET L'AIDE MÉDICALE URGENTE,

concernant "les missions économiques menées conjointement avec des partenaires étrangers".

Mme la présidente.- La parole est à M. Van Goidsenhoven.

M. Gaëtan Van Goidsenhoven (MR).- Au début du mois d'avril, le ministre-président Bourgeois a annoncé qu'une mission économique conjointe avec les autorités des Pays-Bas partirait au Ghana et au Sénégal. Dans cette perspective, l'organisme Flanders Investment & Trade (FIT) collaborera avec les services néerlandais du commerce extérieur pour tenter de gagner de nouvelles parts de marché sur le continent africain. Ce type de coopération n'est pas vraiment nouveau puisqu'en 2013, une mission commune avait déjà eu lieu aux États-Unis et que des projets au Rwanda, en Éthiopie et au Kenya sont annoncés d'ici la fin de l'année.

À l'instar de nos voisins flamands, et en dépit de leurs choix, ne serait-il pas opportun pour la Région bruxelloise de développer, parallèlement et de façon complémentaire aux collaborations intrabelges, des coopérations au niveau européen. Dans la mesure où le ministre-président flamand souhaite réduire le nombre de missions princières, il semble raisonnable de ne pas céder à l'amertume mais de prendre nos responsabilités afin de renforcer notre ancrage international avec de

Kijkt de regering uit naar manieren om met buitenlandse partners aan gezamenlijke economische missies deel te nemen? Zo ja, in welke vorm en met welke strategische prioriteiten? Zijn hierover onderhandelingen aan de gang? Zo ja, met welke partners?

nouveaux partenaires qui partagent un certain nombre d'atouts et présentent des intérêts économiques similaires.

Dans le cadre de la présidence de la "Grande Région", votre homologue wallon a annoncé le lancement d'une réflexion sur certain nombre de missions internationales qui pourraient évoluer dans le cadre d'échanges économiques plus réguliers, et qui associeraient notamment la Wallonie, la Lorraine, la Sarre ou encore le Grand-Duché du Luxembourg.

Le gouvernement fait-il sien l'objectif visant à développer des missions économiques avec des partenaires étrangers ? Le cas échéant, sous quelle forme et avec quelles priorités stratégiques ? Des négociations à ce sujet sont-elles en cours ? Si oui, avec quels partenaires ?

Mevrouw de voorzitter.- Mevrouw Jodogne heeft het woord.

Mevrouw Cécile Jodogne, staatssecretaris *(in het Frans).- Ik volg aandachtig de handelsmissies van het Vlaams en het Waals Gewest. Ik betreur wel dat het aantal prinselijke missies van vier naar twee per jaar is teruggebracht. Het is echter positief dat het Paleis naar aanleiding van de staatsbezoeken aan het Midden-Oosten en Canada ook handelsmissies organiseert. Het opzet is verschillend, want aan de prinselijke missies kunnen alle bedrijven deelnemen, ook als ze enkel aan prospectie willen doen.*

De staatsbezoeken aan China en Polen die dit jaar plaatsvinden, zijn bedoeld ter ondersteuning van bedrijven met concrete projecten of projecten waarvan de voorbereiding bijna rond is.

Zowel prinselijke missies als staatsbezoeken zijn nuttig voor de Brusselse buitenlandse handel. Mijn eigen ervaring heeft geleerd dat het officiële karakter ervan deuren opent bij plaatselijke overheidsinstanties en belangrijke grote klanten die anders misschien gesloten zouden blijven.

De prinselijke missies en staatsbezoeken vormen evenwel maar een klein gedeelte van de missies die Brussels Invest & Export (BIE) elk jaar uitvoert, want voor 2015 heeft BIE niet minder dan 103 acties gepland. Een derde daarvan

Mme la présidente.- La parole est à Mme Jodogne.

Mme Cécile Jodogne, secrétaire d'État.- Je suis avec attention les projets développés par la Flandre et la Wallonie. Je déplore le contexte de réduction du nombre de missions princières - de quatre à deux par an - qui nous a été imposé.

Dans cette perspective, la volonté du Palais d'ajouter un volet économique à deux visites d'État est positive, mais les enjeux ne sont pas exactement les mêmes. En effet, les missions princières prévues - une a déjà eu lieu au Moyen-Orient, la seconde aura lieu au Canada - sont ouvertes à toutes les entreprises, y compris celles qui n'en sont qu'au stade de la prospection.

Par contre, les visites d'États - en Chine et en Pologne cette année - visent plutôt à soutenir les entreprises qui ont déjà des projets concrets ou en voie d'aboutissement dans les pays visités.

Tant les missions princières que les visites d'États bénéficient au commerce extérieur de la Région bruxelloise. Leur caractère officiel permet à nos entreprises d'entrer en contact avec des acteurs publics locaux, ainsi qu'avec des clients potentiels de grande envergure.

Après avoir vécu trois expériences en la matière, je peux affirmer que ce statut plus officiel conféré

organiseert BIE zelf. Alle andere gebeuren in samenwerking met FIT, het Agence wallonne à l'exportation et aux investissements étrangers (AWEX), het Agentschap voor Buitenlandse Handel (ABH) en andere sectorverenigingen.

Deze partnerschappen functioneren uitstekend. De 34 Brusselse economische en handelsattachés geven onze ondernemingen advies op maat en van de 58 Waalse en Vlaamse attachés waarmee wij partnerschappen zijn aangegaan, krijgen ze rechtstreekse steun.

Bovendien zorgen de schaalvoordelen ervoor dat de gezamenlijke missies betere resultaten opleveren. Uit dit alles volgt dat het voor het Brussels Gewest belangrijk is om eraan deel te nemen.

In tegenstelling tot Vlaanderen en Nederland is het Brussels Gewest nooit partnerschappen buiten de landsgrenzen aangegaan om handelsmissies te organiseren. BIE staat wel voortdurend in contact met de bedrijfswereld in Brussel om elk jaar een actieplan op te stellen en de dienstverlening te verbeteren, maar heeft nog nooit een verzoek gekregen om een handelsmissie met een buitenlandse partner te organiseren.

Ook vanuit het buitenland is die vraag er trouwens nog nooit gekomen. Ik ben wel van plan om met BIE partnerschappen in het buitenland uit te bouwen om de toegang van Brusselse bedrijven tot bijvoorbeeld de Afrikaanse markt te bevorderen. Tijdens de Africa-Belgium Business Week eind april heb ik gemerkt welk potentieel dit continent biedt, maar ook hoe ondervertegenwoordigd Brussel er is.

Frankrijk of China hebben hun netwerk in Afrika al uitgebouwd. Het zou mooi zijn als wij met hen zouden kunnen deelnemen aan grote projecten waar wij anders geen toegang toe zouden krijgen. De uitdaging ligt erin partners te vinden die een aanvulling en een meerwaarde vormen voor Brusselse bedrijven, zonder dat de concurrentie toeneemt.

Onze aanpak bestaat er niet in om partnerschappen tussen BIE en een andere buitenlandse openbare instelling uit te werken, maar om ervoor te zorgen dat BIE partnerschappen met bedrijven mogelijk maakt.

à ces missions permet d'ouvrir des portes, tant auprès des autorités locales que des grandes entreprises. Nous n'y aurions pas aussi facilement accès sans une présence officielle.

Néanmoins, les missions princières et les visites d'États ne représentent qu'une petite partie de l'ensemble des missions menées chaque année par Brussels Invest & Export (BIE). En effet, le Plan d'action de BIE prévoit pas moins de 103 actions en 2015.

Parmi celles-ci, seul un tiers est organisé par BIE uniquement. Toutes les autres actions se font en partenariat avec FIT, l'Agence wallonne à l'exportation et aux investissements étrangers (AWEX), l'Agence pour le commerce extérieur (ACE) ou d'autres organismes sectoriels.

Ces partenariats sont bien rodés et performants. Ils permettent à nos entreprises de bénéficier non seulement des conseils sur mesure des 34 attachés économiques et commerciaux bruxellois, mais également de l'aide directe des 58 attachés wallons et flamands avec lesquels nous avons des partenariats.

De surcroît, ils augmentent sensiblement les économies d'échelle et l'efficacité des missions conjointes. Je pense donc qu'il est important pour la Région bruxelloise de s'inscrire - comme c'est le cas actuellement - dans un cadre plus global, afin de gagner en efficacité. C'est ce que démontrent les éléments que je viens de vous énoncer.

J'en viens à présent aux partenariats développés avec les partenaires étrangers. Jusqu'ici, la Région bruxelloise ne s'est pas engagée dans un partenariat transfrontalier pour promouvoir l'exportation de ses entreprises. La demande de développer des missions avec d'autres partenaires publics non belges, comme le fait la Flandre avec les Pays-Bas, ne nous a jamais été adressée par des entreprises bruxelloises. Pourtant, je peux vous confirmer que BIE les consulte tout au long de l'année pour dresser son plan d'action annuel et améliorer son offre de services.

Par ailleurs, à ce jour, nous n'avons reçu aucune proposition de partenariat de la part d'un organisme étranger de promotion du commerce extérieur. Je cherche toutefois à développer, avec BIE, des partenariats avec des pays tiers pour

Hopelijk kan ik volgend jaar komen melden dat deze nieuwe strategie al enkele concrete resultaten heeft opgeleverd.

Mevrouw de voorzitter.- De heer Van Goidsenhoven heeft het woord.

De heer Gaëtan Van Goidsenhoven (MR) *(in het Frans).- U streeft dus niet naar samenwerking met een aantal naburige regio's om handelsmissies te organiseren. Het is begrijpelijk dat Vlaanderen met Nederland samenwerkt, maar er zijn andere regio's die relatief dichtbij liggen en waarmee we kunnen samenwerken, zoals Ile-de-France en Londen.*

Het Brussels Gewest staat met andere woorden niet te trappelen om die regio's te contacteren. Zij kunnen uiteraard zelf contact opnemen, maar we kunnen evengoed proactief werken.

Het zou interessant zijn om de banden met Afrika

faciliter la pénétration des entreprises bruxelloises sur les marchés africains, par exemple.

À cet égard, j'ai encore pu me rendre compte, lors de l'Africa-Belgium Business Week qui s'est déroulée fin avril, de l'énorme potentiel qu'offre ce continent et de la sous-représentation bruxelloise sur ce marché.

S'allier aux pays tiers tels que la France ou la Chine, fort outillés pour être présents en Afrique, permettrait à nos entreprises bruxelloises de remettre des offres pour de grands projets qu'elle ne pourrait pas gagner ni mener seule. Le défi consiste à identifier les partenaires offrant un profil complémentaire de celui des entreprises bruxelloises, pour s'assurer que de telles alliances et éventuelles actions conjointes offrent une plus-value à nos entreprises et ne soient pas génératrices de concurrence accrue.

Notre approche ne consiste pas à développer des partenariats entre BIE et un autre organisme public étranger, mais bien de faire en sorte que BIE favorise les partenariats entre entreprises issues de pays différents pour mener une action conjointe. Je pense particulièrement à l'Afrique.

J'espère avoir l'occasion de revenir sur cette approche triangulaire l'année prochaine, lorsque ce nouvel axe stratégique aura été examiné dans le détail et qu'il aura - qui sait ? - déjà engrangé quelques résultats concrets.

Mme la présidente.- La parole est à M. Van Goidsenhoven.

M. Gaëtan Van Goidsenhoven (MR).- J'ai pris bonne note de ce que la ministre peut nous dire en l'état. Par contre, je n'entends pas dans son exposé le fait qu'il y ait des démarches proactives pour s'associer à un certain nombre de Régions proches. En effet, on peut comprendre que la Flandre collabore avec son voisin du nord, mais il y a d'autres Régions relativement proches avec lesquelles nous pourrions éventuellement envisager des démarches collectives et que nous pourrions contacter, comme l'Île-de-France ou la Région de Londres.

Je crois comprendre que, pour l'instant, c'est une démarche qui, au départ de Bruxelles, n'est pas

aan te halen. Daarom diende de MR een voorstel van resolutie in om prospectie te voeren in Afrikaanse groeimarkten. Ik twijfel er niet aan dat ons voorstel ruim gedragen zal worden.

(Opmerkingen van mevrouw Jodogne)

- Het incident is gesloten.

véritablement portée. Bien sûr, ces Régions peuvent, elles aussi, nous solliciter, mais nous pouvons aussi être proactifs en la matière.

J'ai aussi noté votre intérêt pour les liens avec l'Afrique, que je trouve intéressant, d'autant que nous avons déposé une proposition de résolution visant à prospecter les marchés émergents en Afrique. Je ne doute pas un instant que cette proposition de résolution sera largement partagée par l'ensemble des formations de ce parlement.

(Remarques de Mme Jodogne)

- L'incident est clos.

MONDELINGE VRAAG VAN MEVROUW MARION LEMESRE

AAN MEVROUW CÉCILE JODOGNE, STAATSSECRETARIS VAN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST, BELAST MET BUITENLANDSE HANDEL EN BRANDBESTRIJDING EN DRINGENDE MEDISCHE HULP,

betreffende "de Wereldtentoonstelling van Milaan".

TOEGEVOEGDE MONDELINGE VRAAG VAN MEVROUW ISABELLE EMMERY,

betreffende "de economische gevolgen voor het Brussels Gewest van de Wereldtentoonstelling in Milaan".

Mevrouw de voorzitter.- Bij afwezigheid van de indiener, die verontschuldigd is, wordt de mondelinge vraag van mevrouw Isabelle Emmery door de heer Amet Gjanaj voorgelezen.

Mevrouw Lemesre heeft het woord.

Mevrouw Marion Lemesre (MR) *(in het Frans).- De Wereldtentoonstelling in Milaan opende op 1 mei haar deuren met als doel meer dan 20 miljoen bezoekers te verwelkomen. Het Belgisch paviljoen genoot tot voor kort een uitstekende reputatie in de pers. Het werd bij de mooiste en modernste paviljoenen van de tentoonstelling gerekend.*

QUESTION ORALE DE MME MARION LEMESRE

À MME CÉCILE JODOGNE, SECRÉTAIRE D'ÉTAT À LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉE DU COMMERCE EXTÉRIEUR ET DE LA LUTTE CONTRE L'INCENDIE ET L'AIDE MÉDICALE URGENTE,

concernant "l'exposition universelle de Milan".

QUESTION ORALE JOINTE DE MME ISABELLE EMMERY,

concernant "les retombées économiques pour la Région bruxelloise de l'Exposition universelle de Milan".

Mme la présidente.- En l'absence de son auteure, excusée, la question orale de Mme Isabelle Emmery sera lue par M. Amet Gjanaj.

La parole est à Mme Lemesre.

Mme Marion Lemesre (MR).- Je précise d'emblée que j'ai déposé ma question orale bien avant la crise qui a éclaté au sein du pavillon belge à Milan. Ma question orale sera, dès lors, légèrement adaptée tout en restant dans le droit fil du texte qui vous a été soumis.

L'Exposition universelle de Milan a ouvert ses

Daaraan kwam abrupt een einde door een sociaal conflict en het ontslag van een twintigtal horecabedienden voor het oog van de camera. Ondertussen gaan de zaken weer hun normale gang.

De wereldtentoonstelling gaat al lang niet meer over het ontdekken van nieuwe horizonten, maar wordt meer en meer een gelegenheid voor nationale marketing. Ze dient voor ontmoetingen tussen zakenpartners en vooral voor het ontwikkelen van economische activiteiten. De verantwoordelijke voor het Belgische paviljoen rekent op 5 miljoen bezoekers.

Het Brussels Gewest heeft samen met de federale overheid en de andere gewesten 13 miljoen euro vrijgemaakt voor deze wereldtentoonstelling. Welk deel daarvan draagt het gewest? Waar dient het geld precies voor? De Waalse minister-president verheugde zich erover dat een zestigtal Waalse ondernemingen het Belgisch paviljoen mochten inrichten en beheren.

Hoever reikt de betrokkenheid van de Brusselse ondernemingen bij dit project? Hebt u maatregelen genomen om hun aanwezigheid te bevorderen? Heeft het recente conflict in het paviljoen gevolgen gehad voor de ondernemingen die er zaken hebben gedaan?

Hebben uw diensten een specifieke strategie ontwikkeld met het oog op commerciële opportuniteiten, onder meer tijdens de Brusselse week? Welke algemene doelstellingen heeft de regering op dat vlak? Worden bepaalde economische sectoren extra in de schijnwerpers geplaatst? Worden er verbanden gelegd met de gewestelijke economische ontwikkeling? Het Waals Exportagentschap (AWEX) volgt zoveel mogelijk de oriëntaties uit het Waalse Marshallplan. Wat doet Brussel?

(De heer Bernard Clerfayt, voorzitter, treedt als voorzitter op)

portes le 1er mai avec l'objectif d'accueillir pas moins de 20 millions de visiteurs au sein de ses différents pavillons. Parmi ces derniers, celui de la Belgique jouissait jusqu'il y a encore quelques jours d'une excellente réputation dans la presse qui rangeait son infrastructure parmi les "plus jolies et des plus modernes sur le site".

C'était sans compter l'irruption d'un conflit social et le départ annoncé d'une vingtaine d'employés affectés aux espaces horeca qui furent du plus bel effet puisque tout s'est passé sous l'œil des caméras. Depuis, il semblerait que les activités aient repris leur cours normal.

Comme vous le savez, l'exposition universelle relève de moins en moins aujourd'hui de la découverte de nouveaux horizons. Elle constitue davantage une sorte de vitrine propice au marketing national, aux rencontres d'affaires et, surtout, au développement d'activités économiques. Cette grande messe globalisée coûte cher, mais elle n'a finalement lieu que tous les quatre ans et, surtout, elle peut drainer des retombées positives sous réserve d'une stratégie adaptée par les pouvoirs publics. Pour ne citer qu'un exemple, à la suite de l'exposition universelle de Shanghai, nos chocolatiers ont exprimé à de nombreuses reprises leur satisfaction face à la hausse importante des exportations de produits à base de cacao en Chine.

En tout cas, le commissaire général belge pour l'exposition est très optimiste puisqu'il table sur le passage de 5 millions de visiteurs au pavillon.

La Région bruxelloise s'est jointe à l'État fédéral et aux autres entités fédérées pour participer à la rencontre de Milan. Le budget global de 13 millions d'euros dégagé pour ce faire est une bonne chose. Cela participe à soutenir notre image et notre attractivité à l'échelle du globe.

Pourriez-vous nous communiquer la part du financement prise en charge par le gouvernement ? Que couvrent exactement les enveloppes budgétaires mobilisées ? Le ministre-président wallon s'est récemment réjoui de ce qu'une soixantaine d'entreprises wallonnes a été retenue pour la mise en œuvre et la gestion du pavillon belge, que ce soit en sous-traitance pour le gros œuvre, la finition, le mobilier, les espaces commerciaux ou encore les fournitures de

restauration.

Qu'en est-il de l'implication des entreprises bruxelloises dans ce projet ? Pouvons-nous nous réjouir autant que votre collègue wallon ? Des mesures spécifiques ont-elles été prises pour encourager et faciliter leur présence ? Le récent conflit au sein du pavillon concerne-t-il ou a-t-il directement eu des conséquences sur les entreprises qui ont obtenu des marchés dans le cadre dudit pavillon ?

Sur le plan des opportunités commerciales, vos services ont-ils développé une stratégie spécifique, notamment à l'occasion de la Semaine bruxelloise ? Le cas échéant, quels sont les objectifs généraux visés par le gouvernement ? Des secteurs économiques sont-ils particulièrement mis en valeur ? Des passerelles ont-elles été définies avec les priorités du redéploiement économique régional ? L'Agence wallonne à l'exportation et aux investissements étrangers (AWEX) essaie de favoriser au maximum les synergies avec les orientations du Plan Marshall wallon, qu'en est-il au niveau bruxellois ?

(M. Bernard Clerfayt, président, prend place au fauteuil présidentiel)

De voorzitter.- De heer Gjanaj heeft het woord voor zijn toegevoegde mondelinge vraag.

De heer Amet Gjanaj (PS) *(in het Frans).- De Wereldtentoonstelling met als officieel thema "Voedsel voor de planeet, energie voor het leven" ging op 1 mei van start in Milaan. De organisatoren verwachten 20 miljoen bezoekers.*

Het evenement wil een wereldplatform zijn met de beste praktijken, oplossingen en innovaties op het vlak van voeding, gezondheid, welzijn, duurzame ontwikkeling en technologie. Toch gaf de organisatie aanleiding tot heel wat onenigheid in Italië, niet alleen door de schandalen en de vertragingen, maar ook door de opvallende sponsoring door multinationals uit de voedingsindustrie.

Het Belgische paviljoen promoot duurzame bouwtechnieken en technologische innovatie. Het presenteert alternatieven voor de

M. le président.- La parole est à M. Gjanaj pour la question orale jointe.

M. Amet Gjanaj (PS).- L'Exposition universelle de Milan a dévoilé, depuis le vendredi 1er mai, son site d'un million de m² auquel participent 140 pays. L'événement durera jusqu'à la fin d'octobre et a pour thème officiel "Nourrir la planète, énergie pour la vie". Les organisateurs attendent 20 millions de visiteurs dont 30% d'étrangers.

À bien des égards, l'événement sera une révolution. Il vise en effet à présenter une plate-forme mondiale des meilleures pratiques, solutions et innovations dans les secteurs de l'alimentation, de la santé et du bien-être, du développement durable et de la technologie. Sa réalisation a cependant suscité de nombreuses polémiques dans le pays. Outre les scandales et les retards, certains se sont émus de la présence marquée de grandes multinationales de l'agroalimentaire parmi les sponsors et partenaires.

voedselproductie en laat iedereen ontdekken wat er op het spel staat en welke wetenschappelijke oplossingen er bestaan. Het bezoek omvat ook een proeverij van Belgische kwaliteitsproducten. De wereldtentoonstelling is een etalage voor typisch Belgische producten, waar ook Brussel en zijn knowhow in de kijker staan.

Hebben zulke evenementen werkelijk een economische meerwaarde voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest? Kunnen daar cijfers op geplakt worden? Welk budget werd er voor het Belgische paviljoen uitgetrokken?

Staat er een stand over Brusselse kwaliteitsambachten en innoverende kmo's in het paviljoen? Was uw kabinet berokken bij de selectie van de tentoongestelde projecten?

Le pavillon belge s'articule autour de la thématique centrale et promeut une construction écodurable, l'innovation technologique et se base bien évidemment sur l'identité belge. Il aborde la thématique en proposant des solutions alternatives au défi alimentaire et permet à chacun de découvrir, à son rythme, les enjeux et les solutions scientifiques comme les cultures hydroponiques, l'aquaponie, la culture d'algues et d'insectes. La visite passe également par la dégustation des produits belges de qualité. L'ensemble du pavillon est propice à de nombreux divertissements, improvisés, organisés ou simplement suggérés par un environnement dédié ainsi qu'une bonne dose de convivialité à la belge.

Cette exposition universelle est une vitrine pour nos produits typiques belges et la valorisation de notre capitale et son savoir-faire.

De tels événements ont-ils réellement des retombées économiques sur notre Région de Bruxelles-Capitale ? Si oui, sont-elles quantifiables ? Quel budget a-t-il été consacré au pavillon belge ?

Un stand est-il consacré à la valorisation de notre capitale, notamment à celle de nos petits artisans de qualité et de nos PME innovantes ? Votre cabinet a-t-il participé à l'élaboration, la mise en œuvre et la sélection des projets présentés ?

De voorzitter.- Mevrouw Jodogne heeft het woord.

Mevrouw Cécile Jodogne, staatssecretaris *(in het Frans).- België heeft een mooi paviljoen op de Wereldtentoonstelling van Milaan, dat positief onthaald werd door de Belgische en internationale pers.*

Voor het paviljoen heeft België een budget van zo'n 13 miljoen euro uitgetrokken, waarvan een derde van de gewesten en gemeenschappen komt. Het Brussels Gewest neemt daarvan 13,5% voor zijn rekening, wat neerkomt op 650.000 euro.

Dat bedrag dekt de bouw, de inrichting, de communicatie en de werking van het Belgische paviljoen. Daarnaast heeft het Brussels Gewest een aanvullend budget voor specifieke activiteiten, zoals een film over het Brussels Gewest die non-

M. le président.- La parole est à Mme Jodogne.

Mme Cécile Jodogne, secrétaire d'État.- L'Exposition universelle de Milan a ouvert ses portes ce 1er mai 2015. La Belgique y est présente avec un beau pavillon qui, d'après ce que j'ai pu lire, a été bien accueilli par la presse belge et internationale, même si les dernières péripéties ont sans doute terni quelque peu cette image.

Pour ce pavillon, la Belgique a prévu un budget d'environ 13 millions d'euros, dont un tiers provient des Régions et des Communautés. La Région bruxelloise prend, quant à elle, en charge 13,5% de ce tiers, soit 650.000 euros.

Le budget total couvre les frais de construction, d'aménagement, de communication et de fonctionnement du pavillon belge. Parallèlement,

stop vertoond wordt en de Brusselse week eind september.

Het grootste deel van de middelen ging naar de bouw van het paviljoen waarvoor een openbare aanbesteding gebeurde onder leiding van de federale overheid. De ecologische en laagenergetische eigenschappen waren een doorslaggevende factor bij de selectie van het gebouw. Het Brussels Gewest heeft internationaal erkende expertise in deze materie.

Drie weken geleden bezochten een Amerikaanse en Canadese delegatie verscheidene passiefgebouwen in het Brussels Gewest en bij die gelegenheid informeerden ze zich ook over duurzame Brusselse bouwtechnologieën. Dat het project van BESIX, een onderneming met hoofdzetel in het Brussels Gewest, het gehaald heeft, is een fantastische kans om de troeven van het gewest in de schijnwerpers te plaatsen.

Naast de duurzame constructie van het gebouw, gaat aandacht naar de voedingssector. Het Belgische paviljoen laat vernieuwende technieken zien op het vlak van stadslandbouw. Het Brussels Gewest is blij dat voor deze thema's gekozen is. Het gaat immers om twee groeisectoren die banen opleveren.

In de algemene beleidsverklaring, het regeerakkoord en strategie 2025, stipt het Brussels Gewest deze sectoren aan als prioritair. Ze krijgen dan ook de nodige economische steun. Ik denk daarbij aan de EFRO-programmatie, maar ook aan de alliantie Werkgelegenheid-Leefmilieu, de bedrijvengroepen en het toekomstige gewestelijke plan voor de kringloopeconomie.

Het Belgische paviljoen telt drie onderdelen, maar geen specifiek Brusselse stand. Het eerste deel is 'De boerderij'. Elk gewest heeft er een tv-scherm en zes ander schermen tonen informatie over voedselgerelateerde thema's.

Het Brusselse filmpje is vrij toeristisch en werd uitgewerkt door visit.brussels. In 'De Boerderij' is er ook een Chocolate Corner, waar chocolatiers demonstraties geven.

In het tweede deel, 'De Kelder', krijgt de opvallendste technologische vooruitgang

la Région bruxelloise prévoit un budget supplémentaire pour des activités bien spécifiques. Je pense notamment au film sur la Région bruxelloise qui passe en boucle dans le pavillon, ainsi qu'à la Semaine bruxelloise prévue fin septembre.

La plus grande partie du budget global a été consacrée à la construction du pavillon, pour laquelle un marché public a été organisé avec une maîtrise d'ouvrage encadrée par le niveau fédéral.

L'aspect écologique et basse énergie du pavillon était un facteur déterminant pour la sélection du projet. La Région bruxelloise a une expérience reconnue internationalement en la matière.

Il y a trois semaines, une délégation américaine et canadienne est venue à Bruxelles pour visiter différents bâtiments passifs et pour se renseigner sur les technologies bruxelloises en matière d'écoconstruction.

Dans la mesure où c'est le projet de l'entreprise BESIX, basée en Région bruxelloise, qui a été retenu pour la construction du pavillon, celle-ci nous offre une magnifique vitrine pour notre Région dans ce domaine.

Parallèlement à l'écoconstruction qui est partie intégrante du pavillon, l'accent a été mis sur le secteur alimentaire. En effet, le pavillon belge se veut un laboratoire vivant et innovant, mettant en scène des techniques novatrices, notamment en termes d'agriculture urbaine.

La Région bruxelloise peut se réjouir du choix des secteurs de la construction durable et de l'alimentation durable mis en évidence dans le pavillon belge. Il s'agit en effet de deux secteurs porteurs en termes de croissance et de création d'emplois pour notre Région.

Tant dans sa déclaration de politique générale (DPG) que dans son accord de majorité et dans la stratégie 20/25, le gouvernement bruxellois identifie ces secteurs comme prioritaires pour notre Région. Ils sont dès lors soutenus à travers différents outils de redéploiement économique bruxellois.

Je pense notamment à notre programmation relative au Fonds européen de développement

aandacht. Het is het uitstalraam voor mogelijke oplossingen voor de voedselproblematiek.

Het derde deel is 'Het atrium' met de bar, het restaurant, de winkel en interactieve schermen die dieper ingaan op de thema's. Achttien Brusselse ondernemingen worden er gepromoot. De hoofdstedelijke economie komt dus duidelijk aan bod in de verschillende delen van het Belgische paviljoen.

De inhoud is het resultaat van een consensus tussen de federale overheid en de deelstaten, maar het gewest kan doen wat het wil tijdens de Brusselse week, de derde week van september, die georganiseerd wordt door Brussels Invest & Export (BIE), Brussels International en visit.brussels.

Ik wil die acht dagen met beide handen aangrijpen om Brusselse ondernemingen bij de Italiaanse en internationale clientèle te promoten. Mijn administratie probeert momenteel vooraanstaande bedrijven uit de voedingssector warm te maken om deel te nemen aan een economische missie.

We hebben ook een akkoord afgesloten met een lokale keten van hoogwaardige voedingswinkels om de verkoop van Brusselse producten in Italië te stimuleren. Zij zullen tijdens de Brusselse week producten onder de aandacht brengen in hun winkels en op hun websites.

Tijdens de Brusselse week zal BIE een seminarie organiseren om buitenlandse investeerders aan te trekken. We hopen er een veertigtal Italiaanse bedrijven uit te nodigen die interesse hebben in Europese expansie.

Visit.brussels zal present zijn met ondernemingen en ambassadeurs uit de toeristische sector. Voor hen worden er business-to-business afspraken en workshops georganiseerd.

Een gemeenschappelijke brochure van BIE, Brussels International en visit.brussels zal een overzicht geven van het beste dat het gewest te bieden heeft.

De deelname aan de Wereldtentoonstelling in Milaan is de gelegenheid om de Brusselse knowhow te promoten en we zullen ook proberen om andere ondernemingen aan te trekken.

régional (Feder), mais également à l'alliance emploi-environnement, ou encore aux groupes d'entreprises et pôles de compétitivité bruxellois ainsi qu'au futur plan régional d'économie circulaire.

Le pavillon belge ne comprend pas de stand bruxellois proprement dit. Il se divise en trois parties. Il y a d'abord "La Ferme", la porte d'entrée du pavillon. C'est là que se trouve l'espace réservé aux Régions. On y trouve un écran par Région et six autres traitent de thématiques alimentaires.

Le grand écran bruxellois montre un film de deux minutes, plutôt d'ordre touristique, réalisé par visit.brussels. "La Ferme" abrite aussi le Chocolate Corner, où les chocolatiers peuvent faire des démonstrations. Parmi eux, les Bruxellois Godiva, Léonidas et Jean Corné.

Dans une seconde partie, il y a "La Cave" où sont exposées les avancées technologiques les plus remarquables. Elle est la vitrine des solutions à l'étude pour relever le défi alimentaire. Elle met en scène l'aquaponie - ce système innovant qui mêle plantes et poissons -, la culture d'insectes, d'algues et de champignons. L'entreprise bruxelloise PermaFunghi y cultive des pleurotes en recyclant du marc de café bio.

La troisième pièce est "L'Atrium" qui abrite, sous une grande verrière, le bar, le restaurant, le magasin et des écrans interactifs pour approfondir les thèmes présentés sur les écrans de la Ferme. Dix-huit entreprises bruxelloises y sont promues. L'économie de la capitale est donc particulièrement mise à l'honneur dans les différentes parties du pavillon belge.

Là où le contenu du pavillon est plutôt le résultat d'un consensus entre le gouvernement fédéral et les entités fédérées, la Région a, par contre, les mains libres lors de la Semaine bruxelloise, organisée conjointement par Brussels Invest & Export (BIE), Brussels International et visit.brussels. Elle aura lieu la troisième semaine de septembre.

Avec BIE, je souhaite profiter pleinement de ces huit jours pour promouvoir les sociétés bruxelloises auprès de la clientèle italienne et internationale. Mon administration prospecte en ce moment diverses entreprises, qui sont le fleuron

Het is echter nog te vroeg om de economische resultaten voor het Brussels Gewest te kennen. Ik heb echter vertrouwen in een goede return on investment. Na de Wereldtentoonstelling zal ik u meer kunnen vertellen.

de notre industrie alimentaire, pour leur proposer de faire partie d'une mission économique à cette occasion. Elles pourraient offrir des dégustations et présenter des préparations culinaires.

Nous avons également conclu un accord avec une chaîne locale de magasins d'alimentation haut de gamme pour promouvoir la vente et le référencement des produits de nos entreprises dans la distribution italienne. Celle-ci organisera, durant la Brussels Week, une promotion des produits bruxellois en magasin et sur ses sites. Pour l'avoir visitée au mois d'avril, je peux vous assurer que c'est une chaîne qui a une excellente réputation, en Italie comme à l'étranger.

BIE s'appuiera également sur l'aura de la Semaine bruxelloise pour organiser un séminaire sur le thème de l'investissement dans le pavillon belge afin d'attirer de potentiels investisseurs étrangers à Bruxelles. Ce séminaire se tiendra sous la forme d'un lunch dans l'espace VIP du pavillon. Nous espérons une quarantaine de prospects italiens intéressés par une expansion dans le reste de l'Europe.

De son côté, visit.brussels viendra avec des entreprises et des institutions ambassadrices touristiques de Bruxelles pour lesquelles seront organisées des rendez-vous business to business (BtoB) et des ateliers (workshops). On peut citer le Belgian Chocolate Village, quelques hôtels et restaurants ainsi que l'Atomium, qui est lui aussi présent dans le pavillon sous forme d'une maquette.

Enfin, une brochure commune à BIE, Brussels International et visit.brussels sera réalisée afin de présenter la Région sous son meilleur jour, et en particulier sous ces trois aspects.

Vous l'aurez compris, la participation bruxelloise à l'Exposition universelle de Milan est l'occasion de promouvoir le savoir-faire bruxellois en matière touristique, alimentaire et de construction durable en particulier. Nous allons aussi essayer d'attirer d'autres entreprises à cette occasion.

Il m'est par contre impossible de quantifier les retombées économiques pour la Région bruxelloise à peine deux mois après l'ouverture de l'exposition. J'ai confiance en un bon retour sur investissement sur la base des éléments précités et

sur la base de l'évaluation de notre participation à l'Exposition universelle de Shanghai en 2010, à la suite de laquelle les exportations, notamment de chocolat, vers la Chine ont augmenté, comme vous l'avez souligné, Mme Lemesre.

Voilà ce que je peux dire à ce stade. Je vous donne rendez-vous après le mois de novembre pour des résultats plus précis.

De voorzitter.- Mevrouw Lemesre heeft het woord.

M. le président.- La parole est à Mme Lemesre.

Mevrouw Marion Lemesre (MR) *(in het Frans).- BESIX is dan wel een Brusselse onderneming, maar misschien heeft ze ook vestigingen in Vlaanderen, Wallonië en de rest van de wereld. Haar aanwezigheid is geen teken van de politieke wil van de Brusselse regering, want de aanbesteding kwam van de federale overheid.*

Mme Marion Lemesre (MR).- À travers les réponses de Mme la secrétaire d'État, je sens qu'on a loupé quelque chose dans la mise en place du pavillon. Je veux bien admettre que BESIX est une société bruxelloise, alors qu'elle a peut-être également des sièges en Flandre et en Wallonie et partout dans le monde, mais sa présence ne démontre pas une volonté politique du gouvernement bruxellois. Il s'agit d'un marché public qui a été lancé au niveau fédéral et BESIX y a répondu et remporté la construction du pavillon.

Mevrouw Cécile Jodogne, staatssecretaris *(in het Frans).- Voor het hele paviljoen, mevrouw Lemesre!*

Mme Cécile Jodogne, secrétaire d'État.- Pour tout le pavillon, Mme Lemesre !

Mevrouw Marion Lemesre (MR) *(in het Frans).- De Waalse dynamiek heeft ertoe geleid dat een zestigtal Waalse ondernemingen meewerken aan de catering en de inrichting. Iets dergelijks heb ik niet gehoord in uw antwoord.*

Ook heb ik niet gemerkt dat de minister van Economische Zaken concrete lijnen uitgezet heeft, een beetje zoals het Waalse Marshallplan, zodat u bepaalde economische sectoren naar voren kunt schuiven. Het lijkt op improvisatie. Een ambitieuzere strategie zou misschien aangewezen zijn voor deze globale evenementen.

Hopelijk wordt de Brusselse week een succes. Ik hoop dat de aanzienlijke investering voor de Brusselse bedrijven oplevert wat we ervan verwachten, maar ik vraag me af of we hen er niet beter eerder bij betrokken hadden.

Mme Marion Lemesre (MR).- J'aurais voulu entendre des éléments inspirés de la dynamique mise en avant au niveau wallon : une soixantaine d'entreprises wallonnes ont participé au catering qui se déroule durant toute l'exposition, voire à la décoration. Je n'ai rien entendu de tel dans votre réponse

Je n'ai pas non plus entendu d'élément de réponse qui prouve que le ministre de l'Économie vous ait tracé des axes concrets - un peu comme le plan Marshall wallon - où vous auriez pu mettre en avant des secteurs économiques plus particulièrement visés dans le cadre d'une stratégie globale. Cela ressemble à de l'improvisation. Il est vrai que l'on se recentre chaque fois sur nos chocolats, nos frites, etc. Peut-être qu'une stratégie plus ambitieuse pourrait accompagner ce genre de grands rassemblements au niveau mondial.

Espérons que la Semaine bruxelloise porte tous ses fruits et je vous souhaite un plein succès avec

Mevrouw Cécile Jodogne, staatssecretaris *(in het Frans).- Ik heb de indruk dat u niet goed geluisterd hebt. Het ging om een openbare aanbesteding en dan is het moeilijk om de keuzes te beïnvloeden.*

Ik heb duidelijk verwezen naar de clusters en de alliantie Economie-Werkgelegenheid. Ik beslis telkens mee en houd natuurlijk rekening met wat de Brusselse minister van Economische Zaken uitgestippeld heeft. Ik heb er ook op gewezen dat duurzame bouw en voeding groeisectoren zijn die banen opleveren.

- De incidenten zijn gesloten.

INTERPELLATIES

De voorzitter.- Aan de orde zijn de interpellaties.

INTERPELLATIE VAN MEVROUW DOMINIQUE DUFOURNY

TOT DE HEER DIDIER GOSUIN, MINISTER VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET TEWERKSTELLING, ECONOMIE EN BRANDBESTRIJDING EN DRINGENDE MEDISCHE HULP,

les BtoB et la mission économique centrée sur la gastronomie (encore une fois !), avec les séminaires et auprès des prospects italiens. J'espère que les retombées escomptées pour nos entreprises bruxelloises se concrétiseront, au regard de l'investissement consenti qui est important et que nous ne contestons nullement. Je me demande seulement s'il ne vaut pas mieux être plus en amont des décisions au moment de l'élaboration et du chantier pour que nos entreprises bruxelloises participent vraiment à la réalisation du pavillon.

Mme Cécile Jodogne, secrétaire d'État.- J'ai le sentiment que vous ne m'avez pas bien écoutée : s'agissant d'un marché public, il est difficile de peser sur les choix de qui s'occupera de la construction, de la décoration, du catering, et autres.

Surtout, j'ai explicitement cité les clusters et l'alliance économie-emploi. Je fais partie de ce gouvernement, je participe à toutes les décisions, je partage le contenu de la déclaration de politique régionale et nous nous inscrivons évidemment en parfaite ligne avec ce qui est mis en place à Bruxelles, notamment par le ministre de l'Économie. Je l'ai dit texto : notamment avec tout ce qui concerne l'écoconstruction et l'alimentation durable, nous sommes face à des secteurs particulièrement porteurs avec lesquels nous travaillons.

- Les incidents sont clos.

INTERPELLATIONS

M. le président.- L'ordre du jour appelle les interpellations.

INTERPELLATION DE MME DOMINIQUE DUFOURNY

À M. DIDIER GOSUIN, MINISTRE DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DE L'EMPLOI, DE L'ÉCONOMIE ET DE LA LUTTE CONTRE L'INCENDIE ET L'AIDE MÉDICALE URGENTE,

betreffende "de compenserende vergoedingen voor zelfstandigen bij openbare werken".

De voorzitter.- Mevrouw Dufourny heeft het woord.

Mevrouw Dominique Dufourny (MR) *(in het Frans).- De meeste ondernemingen in dit land zijn zelfstandige zaken en kleine en middelgrote ondernemingen (kmo's). De overheid moet hen ondersteunen en ervoor zorgen dat ze logistieke en financiële moeilijkheden aankunnen.*

Daarom voerde de federale regering eind 2005 een compenserende vergoeding in voor inkomensverlies bij zelfstandigen door openbare werken. Ze trok daar een bedrag van een miljoen euro per jaar voor uit, dat onder het Vlaams, het Waals en het Brussels Gewest moest worden verdeeld. In 2015 staat er 380.000 euro in de Brusselse begroting ingeschreven.

Door de staatshervorming valt deze bevoegdheid voortaan echter onder de gewesten. Voor 2015 bedraagt het compensatiebedrag per dag dat een zelfstandige zijn zaak moet sluiten 76,31 euro.

Vroeger werden de compensaties zowel aan natuurlijke personen als aan rechtspersonen toegekend. Als we na de zesde staatshervorming vasthouden aan het bewijzen van de schade, zouden alleen natuurlijke personen de compensatie kunnen krijgen. De situatie is niet erg duidelijk.

Hoewel het absoluut noodzakelijk is dat we bepaalde werken starten, kunnen we er niet omheen dat dat nadelig zal zijn voor de handelaars en de vrije beroepen. We moeten hun economische schade zo veel mogelijk beperken.

In Vlaanderen bestaat er sinds 2006 een decreet op grond waarvan kmo's een subsidie kunnen krijgen als de toegang tot hun bedrijfsruimte belemmerd wordt. Om in aanmerking te komen voor die subsidie, moet de bedrijfsleider aantonen dat zijn omzet met minstens 30% is gedaald.

De voorwaarden om die schadevergoeding te krijgen, zijn erg strikt. Wilt u ze in 2016 aanpassen? Hoe wilt u dat doen?

concernant "les indemnités compensatoires pour les indépendants lors de travaux publics".

M. le président.- La parole est à Mme Dufourny.

Mme Dominique Dufourny (MR).- Notre paysage entrepreneurial est constitué, pour sa plus grande partie, d'indépendants et de petites et moyennes entreprises (PME). Il importe de prendre des mesures qui les soutiennent et leur permettent de faire face à d'éventuels coups durs aux plans tant logistique que financier.

C'est dans cette optique que le gouvernement fédéral, au travers de la loi du 3 décembre 2005, avait instauré une indemnité compensatoire de pertes de revenus en faveur des travailleurs indépendants victimes de nuisances dues à la réalisation de travaux sur le domaine public. Le budget fédéral y consacrait d'ailleurs une somme d'un million d'euros par an, répartie entre les Régions flamande, wallonne et bruxelloise. Pour l'année 2015, c'est un montant de 380.000 euros qui est inscrit à cet effet dans le budget bruxellois.

Néanmoins, en vertu de la loi spéciale du 6 janvier 2014 relative à la sixième réforme de l'État, le Fonds de participation est en liquidation depuis le 1er juillet 2014. La compétence en matière d'indemnité compensatoire de perte de revenus appartient, depuis cette date, aux Régions. Pour 2015, le montant de cette indemnisation s'élève à 76,31 euros par jour de fermeture pour un indépendant.

Auparavant, les indemnités compensatoires étaient accordées aux personnes physiques, mais également aux personnes morales. Depuis la sixième réforme de l'État, il semblerait que si l'on s'en tient à cette demande d'attestation de nuisances, seules les personnes physiques puissent en bénéficier. La situation n'est pas très claire.

S'il est évident que, pour le bien de nos concitoyens, de nombreux chantiers doivent absolument être lancés, cela ne peut se faire au détriment des commerçants et des professions libérales. Il convient de tout mettre en œuvre pour atténuer les conséquences économiques sur leurs activités.

Het bedrag van 76,31 euro is voor de sluiting van de handel, maar de kosten lopen uiteraard veel hoger op. Is het mogelijk om de voorwaarden zo te versoepelen dat de zelfstandige bijvoorbeeld zijn zaak niet meer hoeft te sluiten? Als de sluiting een voorwaarde blijft, moet de maximale schadevergoeding dan niet worden opgetrokken?

Kan het Brussels Gewest niet net als Vlaanderen een subsidie toekennen voor de financiering van het bedrijfskapitaal of de herfinanciering van de schulden voor minder dan een jaar voor kmo's?

Ik twijfel er niet aan dat u begrijpt hoe belangrijk het is om zelfstandigen en kmo's te steunen.

La Région flamande s'est dotée, en 2006, d'un décret octroyant une subvention-intérêt aux PME dont l'accessibilité des locaux est entravée ou rendue impossible par des travaux publics. Pour en bénéficier, la PME doit montrer qu'elle a subi une baisse d'au moins 30% de son chiffre d'affaires.

Actuellement, les conditions d'obtention de cette indemnisation sont particulièrement strictes. Votre cabinet pense-t-il les modifier en 2016 ? Si oui, quelles sont les pistes pour ce faire ?

La perception du montant de 76,31 euros par jour implique notamment la fermeture des commerces, mais cette somme ne permet pas de faire face aux coûts à couvrir. Un assouplissement des conditions d'accès à cette indemnisation en n'obligeant pas, par exemple, l'indépendant à fermer son commerce est-il envisageable ? Si la fermeture est maintenue, ne serait-il pas temps de remonter le plafond forfaitaire ?

Enfin, la Région bruxelloise ne pourrait-elle pas, comme le fait la Flandre depuis 2006, octroyer une subvention-intérêt pour le financement du capital d'exploitation ou pour le refinancement des dettes à moins d'un an des PME ?

Je n'ai nul doute, M. le ministre, que vous avez conscience de l'intérêt et de l'urgence de la réadaptation de ces mesures en vue de soutenir les indépendants et les PME qui sont les moteurs de notre économie.

Bespreking

De voorzitter.- De heer Van den Driessche heeft het woord.

De heer Johan Van den Driessche (N-VA).- Ik deel de bekommernis van mevrouw Dufourny over de overlevingskansen van kleinhandelszaken bij langdurige openbare werken. Gezien de financiële structuur en beperkte reserves van veel kleine zaken, kunnen die vaak snel in de problemen komen wanneer ze meerdere maanden of zelfs jaren niet of moeilijk bereikbaar zijn. Zelfs als ze toch bereikbaar zijn, maar de straat er als een bouwplaats bijligt, kunnen ze tijdelijk minder aantrekkelijk zijn en bijgevolg klanten en omzet verliezen.

Discussion

M. le président.- La parole est à M. Van den Driessche.

M. Johan Van den Driessche (N-VA) *(en néerlandais).- Je partage les préoccupations de Mme Dufourny. Vu leur structure financière, de nombreux petits commerces rencontrent des difficultés lorsque leur accessibilité est entravée pendant des mois ou des années. Et même lorsqu'ils sont accessibles, l'aspect de la rue peut les rendre temporairement moins attrayants et leur faire perdre des clients.*

Il faut un système de primes clair et équitable permettant d'éviter que des petits commerces

Een duidelijk en billijk vergoedingssysteem om te vermijden dat waardevolle kleinhandelszaken failliet gaan is dan ook aangewezen. Het is interessant dat mevrouw Dufourny verwijst naar het systeem dat ook in Vlaanderen bestaat, namelijk de rentetoelage. Overigens overweegt het Vlaams Gewest om twee systemen, namelijk inkomenscompensatie en rentetoelage, te harmoniseren en samen te brengen in een groot systeem. Ik sta achter dat voornemen, omdat het transparanter en eenvoudiger is voor de ondernemers. Zo weten ze snel of ze al dan niet recht hebben op zulke vergoedingen. Ook wordt overwogen om af te stappen van de regel dat een zaak moet sluiten om in aanmerking te komen voor een vergoeding. Die regel is immers niet erg genuanceerd. De impact van de werkzaamheden kan uiteraard heel verscheiden zijn. Idealiter moeten handelszaken niet sluiten als gevolg van openbare werken, maar zelfs als ze open kunnen blijven, kan hun omzet dalen.

Daarom sluit ik me aan bij het verzoek van mevrouw Dufourny. Ik stel voor om de twee systemen die eventueel worden overwogen, samen te brengen in een groot geharmoniseerd systeem.

fassent faillite. Mme Dufourny renvoie au système de subvention-intérêt qui existe en Flandre. Par ailleurs, la Région flamande envisage d'harmoniser et de réunir en un seul système la compensation de pertes de revenus et la subvention-intérêt. Je défends ce projet car il est plus transparent et plus simple pour les entrepreneurs qui sauront ainsi rapidement s'ils ont droit à une allocation. Il est aussi envisagé de renoncer à la règle selon laquelle le commerce doit fermer pour pouvoir prétendre à une allocation. Même si les commerces restent ouverts, leur chiffre d'affaires peut diminuer.

C'est pourquoi je me joins à la demande de Mme Dufourny. Je propose de rassembler les deux systèmes envisagés dans un grand système harmonisé.

De voorzitter.- Mevrouw Durant heeft het woord.

Mevrouw Isabelle Durant (Ecolo) *(in het Frans).- Enkele maanden geleden hebt u verklaard te zullen kiezen voor een algemene aanpak bij de besteding van het budget voor de compensaties aan winkeliers, dat aanzienlijk is gestegen door de staatshervorming. Welke criteria zult u hanteren voor de vaststelling van de schadevergoeding?*

Overigens vormen langdurige openbare werken ook een bron van stress voor sommige winkeliers.

Maakt u een onderscheid tussen bereikbaarheid voor voetgangers en bereikbaarheid voor voertuigen?

Zult u overleg organiseren met de winkeliers om een eenvoudig, soepel systeem voor de aanvraag van schadevergoeding uit te werken? Het is niet de bedoeling dat de administratieve lasten toenemen.

M. le président.- La parole est à Mme Durant.

Mme Isabelle Durant (Ecolo).- Je me joins aux interpellations précédentes. Nous avions déjà abordé cette question il y a quelques mois. Vous aviez alors mis en évidence votre volonté d'une approche plus globale. En effet, le budget de compensation va largement augmenter en raison du transfert. Quelles sont vos pistes pour définir les balises et les critères d'indemnisation des commerçants ?

Je voulais faire référence à l'interpellation d'hier sur le stress et l'isolement des commerçants. Un chantier long qui, durant des mois, rend difficile l'accès aux commerces est un facteur de stress très important pour les commerçants parfois déjà fragilisés.

Allez-vous différencier l'accessibilité des piétons de celles des voitures ? Ce sont deux problèmes différents, des nuances sont peut-être à faire.

Comment envisagez-vous la concertation avec les acteurs, commerçants ou leurs représentants, pour

trouver un système simple, souple et qui ne leur impose pas une lourde tâche administrative pour les demandes d'indemnisation ?

De voorzitter.- De heer Gjanaj heeft het woord.

De heer Amet Gjanaj (PS) *(in het Frans).- De wet van 3 december 2005 is niet erg duidelijk. In artikel 2 wordt verwezen naar het KB van 22 juli 1967, wat niet strookt met de inhoud van artikel 2bis, dat enkele jaren later werd aangenomen.*

Volgens het KB is een zelfstandige een natuurlijke persoon die in België een beroepsactiviteit uitoefent zonder gebonden te zijn aan een arbeidsovereenkomst of een statuut, terwijl het nieuwe artikel 2bis verwijst naar de definitie in de aanbeveling van de Europese Commissie 2003/361/EG van 6 mei 2003 betreffende de definitie van micro-ondernemingen en de middelgrote ondernemingen. Daarin is sprake van ondernemingen die een economische activiteit ontwikkelen met winstoogmerk, minder dan 10 personen tewerkstellen en een jaaromzet tot 2 miljoen euro noteren.

In het derde punt van de aanbeveling staat dat elke eenheid die een economische activiteit uitoefent als een onderneming wordt beschouwd, ongeacht de omzet of de omvang, en met inbegrip van ambachtelijke activiteiten of activiteiten in gezinsverband en dergelijke.

De aanbeveling betreft dus natuurlijke personen of rechtspersonen, met uitzondering van vzw's, die per definitie geen winstoogmerk hebben.

Wanneer een wet grijze zones laat, is het belangrijk ook de voorbereidende werkzaamheden te raadplegen. Ik verwijs meer bepaald naar de debatten die in de Senaat werden gevoerd naar aanleiding van de wet van 3 december 2005.

Onze fractie dringt erop aan dat de voornoemde wet grondig wordt bestudeerd, niet alleen om meer duidelijkheid te scheppen voor de burger en de administratie, maar ook om handelaars van wie de activiteiten schade lijden door openbare werken, beter te beschermen.

Plant u een herziening van de bestaande

M. le président.- La parole est à M. Gjanaj.

M. Amet Gjanaj (PS).- Il est vrai que le sens de la loi du 3 décembre 2005 n'est pas clair. Le renvoi, par son article 2, à l'arrêté royal du 22 juillet 1967, constitue une contradiction avec son article 2bis, adopté quelques années plus tard.

En effet, ledit arrêté royal définit l'indépendant comme "toute personne physique qui exerce en Belgique une activité professionnelle en raison de laquelle elle n'est pas engagée dans les liens d'un contrat de louage, de travail ou d'un statut".

L'article 2bis renvoie, lui, implicitement à la définition de la micro-entreprise donnée par la recommandation de la commission 2003/361/CE du 6 mai 2003, concernant la définition des micro-entreprises et moyennes entreprises.

Selon la recommandation, la micro-entreprise est une entreprise qui emploie moins de dix personnes et dont le chiffre d'affaires annuel ou le total du bilan annuel n'excède pas 2 millions d'euros.

Le considérant numéro 3 de la recommandation rappelle qu'une entreprise, quel qu'en soit le chiffre d'affaires ou la taille, est toute entité, indépendamment de sa forme juridique, exerçant une activité économique, en ce compris celle exerçant une activité artisanale et d'autres activités à titre individuel ou familial.

Les sociétés de personnes ou les associations qui exercent régulièrement une activité économique, les personnes morales donc - à l'exception des asbl qui, par définition, ne poursuivent pas un but de lucre -, sont en principe couvertes par la disposition.

Cela répond aussi au débat qui avait animé le Sénat à l'occasion de l'adoption de la loi de 2005. Pour cela, il faut prendre le temps de consulter les travaux préparatoires d'une loi, lorsque celle-ci conserve des zones d'ombre. Or, je ne suis pas sûr que le petit épicier du coin s'aventure à faire cet exercice !

wetteksten? Zo ja, wat is de planning?

De voorzitter.- De heer Gosuin heeft het woord.

De heer Didier Gosuin, minister *(in het Frans).- Er staan heel wat openbare werken op stapel in het Brussels Gewest. Zo worden de centrale lanen autoluw en staat er een herinrichting van de Nieuwstraat op de agenda. De werken zullen ingrijpende gevolgen hebben voor de winkels.*

Het onderwerp is dus zeker actueel, te meer omdat ik samen met u moet vaststellen dat werfleiders er niet altijd rekening mee houden dat openbare werken aanzienlijke economische schade voor handelaars kunnen veroorzaken. Zo zouden werken in de mate van het mogelijke buiten de koopjesperiode moeten worden gepland.

Hoe werkt het huidige schadevergoedings-systeem?

(verder in het Nederlands)

De federale wetgeving is niet veranderd. De kwestie wordt geregeld in de wet van 3 december 2005 betreffende de uitkering van een inkomenscompensatievergoeding aan zelfstandigen die het slachtoffer zijn van hinder ten gevolge van werken op het openbaar domein.

(verder in het Frans)

Er wordt een schadevergoeding betaald aan natuurlijke personen en uitbaters of actieve vennoten van een onderneming die niet gebonden zijn door een arbeidsovereenkomst, wanneer hun micro-onderneming, die hoogstens 10 werknemers mag tellen, moet sluiten wegens openbare werken. Ze bedraagt 76,31 euro per sluitingsdag vanaf de achtste sluitingsdag.

De bevoegdheid voor deze aangelegenheid werd

Mon groupe est donc favorable à un examen de ce dispositif, pas uniquement pour le rendre plus clair pour le citoyen et l'administration, mais avant tout pour mieux protéger les commerçants faisant face aux inconvénients occasionnés à leur activité par des travaux publics.

Dès lors, prévoyez-vous de revoir la législation en place ? Le cas échéant, dans quel sens et suivant quel agenda ?

M. le président.- La parole est à M. Gosuin.

M. Didier Gosuin, ministre.- Je vous rejoins sur le fait que la Région bruxelloise va connaître de nombreux et importants chantiers dans les prochaines années dans la cadre de la piétonnisation des boulevards centraux et du réaménagement de la rue Neuve. Ces chantiers auront un impact direct sur les commerces. De manière générale, ces travaux touchent toutes les communes, et la plupart de ces projets se déroulent souvent dans des quartiers commerçants puisque ce sont les quartiers les plus passants.

Comme vous, je constate que, trop régulièrement, les gestionnaires de chantiers ne prennent pas ou peu en compte la réalité commerciale des quartiers et les travaux peuvent ainsi causer des dommages durables sur la fréquentation des commerces, par exemple, en ne prenant pas en compte la période des soldes dans le calendrier des travaux, ce qui entraîne des pertes financières importantes pour les commerçants.

Qu'en est-il du système d'indemnisation actuel ?

(poursuivant en néerlandais)

La question est régie par la loi du 3 décembre 2005 instaurant une indemnité compensatoire de pertes de revenus en faveur des travailleurs indépendants victimes de nuisances dues à la réalisation de travaux sur le domaine public.

(poursuivant en français)

Les indemnités sont accordées aux personnes physiques mais également aux gérants ou associés actifs d'une société qui ne sont pas liés par un contrat de travail.

geregionaliseerd, maar het systeem wordt uiteraard nog steeds toegepast. Ondernemingen die gedurende de werken openblijven, komen niet in aanmerking voor de compensatie. Er werden dit jaar al drie aanvragen ingediend.

Daarnaast biedt het gewest ingevolge de ordonnantie betreffende de economische expansie aan bedrijven die wegens een daling van hun omzet door wegenwerken een kaskredietlening of een kortlopende lening moeten aangaan, steun ten belope van 4% van het geleende kapitaal met een minimum van 400 euro en een maximum van 4.000 euro. In 2013 en 2014 vroeg geen enkele winkelier die steun aan.

De schadevergoedingen werden zelden aangevraagd omdat ze enerzijds laag zijn en anderzijds een heleboel administratieve rompslomp veroorzaken.

Wij moeten dus de compensatieregelingen herzien. Eventueel moeten we overwegen om af te zien van de voorwaarde dat een zaak moet sluiten. Momenteel werken Brussel Economie en Werkgelegenheid (BEW), Brussel Mobiliteit en Atrium Brussels op basis van ervaringen van andere gewesten en Europese steden zoals Montpellier aan een hervorming van de compensatieregelingen om zo goed mogelijk tegemoet te komen aan de behoeften van ondernemingen en zelfstandigen.

Atrium Brussels doet ook onderzoek naar de organisatie van openbare werken en de impact ervan op de handelswijken. Daarbij wordt nagegaan welke schadevergoedingen er in andere regio's en landen bestaan. Er wordt ook nagedacht over een hervorming van het huidige systeem om beter tegemoet te komen aan de behoeften van winkeliers. Schadevergoeding moet echter als een laatste reddingsmiddel worden beschouwd.

De studie dient ter voorbereiding van operationele aanbevelingen voor werfleiders van openbare werken, gaande van de voorbereidende werkzaamheden tot tijdelijke bewegwijzering enzovoort. De studie moet de hinder van openbare werken voor handelaars doen afnemen en het overleg en de communicatie tussen werfleiders en betrokken handelaars verbeteren. Zo zou de deelname van Atrium Brussels aan de

L'indemnité compensatoire de perte de revenus est une indemnité accordée aux micro-entreprises de maximum dix travailleurs amenées à fermer leur point de vente durant la réalisation de travaux sur le domaine public. L'indemnité s'élève effectivement à 76,31 euros par jour de fermeture à partir du huitième jour qui suit la date de fermeture de l'établissement entravé.

Ce système qui a été transféré aux Régions est évidemment toujours en vigueur. La fermeture des établissements constitue un des éléments de base de la législation. Dans le système actuel, un établissement qui reste ouvert ne peut bénéficier des mêmes indemnités qu'un établissement obligé de fermer. Trois demandes ont été introduites dans ce cadre en 2015.

Comme vous le savez, selon l'ordonnance sur l'expansion économique, la Région de Bruxelles-Capitale propose également une aide aux PME amenées à conclure un contrat de crédit de caisse ou de crédit à court terme suite à la baisse de leur chiffre d'affaires en raison des travaux.

Le pourcentage de l'aide est de 4% du capital souscrit pour le crédit de caisse ou de crédit à court terme avec un montant minimum de 400 euros et maximum de 4.000 euros. Aucun commerçant n'a fait appel aux aides régionales en cas de travaux en 2013 et 2014.

Il apparaît clairement que peu de commerçants font appel aux deux mécanismes d'indemnités compensatoires en cas de travaux en raison des faibles indemnités proposées et du cheminement administratif complexe. Ce qui prouve bien que les aides ne sont pas adaptées.

Je pense donc comme vous qu'il faut repenser les systèmes d'aide, la levée de l'obligation de fermeture des commerces pouvant être une mesure parmi d'autres. Les nombreux systèmes mis en place n'ont pas porté leurs fruits. Il ne faut donc pas improviser une nouvelle mesure. C'est pour ces raisons que j'ai appuyé le lancement d'un groupe de travail conjoint entre les administrations.

En ce moment, Bruxelles Économie et Emploi (BEE) et Bruxelles Mobilité analysent avec Atrium Brussels les possibilités de pourvoir une nouvelle série de mesures d'aide ou de

coördinatiecommissie het overleg tussen de handelaars en de werfleiders kunnen vergemakkelijken.

Wegenwerken kunnen weliswaar tot een sterke omzetdaling voor winkeliers leiden, maar moeten vooral gezien worden als tijdelijke maatregelen om de omgeving te verbeteren. In die optiek is een proefproject op het getouw gezet met de handelaars van de Adolphe Buyllaan in Elsene, waarbij een bestek is opgesteld waarin rekening wordt gehouden met de concrete gevolgen van de werf op het terrein.

De reflectie over een verbetering van de compensatieregelingen door de werkgroep en de studie van Atrium Brussels moeten leiden tot nuttige aanbevelingen. Ik vind het belangrijk dat compensatieregelingen vanwege de overheid werkelijk nuttig zijn voor ondernemingen. Ook moeten openbare werken beter worden georganiseerd om de overlast voor winkels te beperken.

Uiteraard moet er ook overleg zijn met Brussel Mobiliteit. Soms kan men met een betere bewegwijzering, een goede omkadering van de werf en respect voor de vervaltermijnen, die wordt afgedwongen via het bestek, de handelaars al eindweegs tegemoetkomen.

Ik houd u op de hoogte van de vooruitgang van het dossier.

compensation en cas de nuisances dues à la réalisation de travaux. L'objectif est de répondre de manière efficace aux besoins des entreprises et des indépendants.

Ce groupe de travail étudie la situation actuelle et proposera des scénarios de réforme du système d'indemnisation, notamment en se basant sur les expériences concluantes d'autres Régions - vous faites référence à la Flandre - ou d'autres villes européennes comme Montpellier qui est une ville de référence.

Dans ce cadre, Atrium Brussels travaille aujourd'hui sur une étude afin d'améliorer le quotidien des commerçants et des chalands et au final proposer un nouveau regard sur les travaux en Région bruxelloise. Pour atteindre cet objectif, Atrium Brussels a l'ambition de se doter d'une analyse complète du fonctionnement et des impacts des chantiers sur les noyaux commerçants. Une partie de cette étude consiste en l'analyse des indemnisations qui se font dans d'autres pays ou Régions. Il conviendra alors de réfléchir à d'autres moyens d'indemnisation afin de rendre ce processus plus efficace et plus en adéquation avec les difficultés rencontrées par les commerçants. Toutefois, l'indemnisation doit être vue comme une aide de dernier recours.

Cette étude, que nous sommes en train de mener, n'est qu'une phase préparatoire qui permettra d'aboutir à un volet plus opérationnel, avec des propositions pour l'habillage de chantier, une signalétique temporaire, l'accessibilité, etc. Cette analyse pourra également servir de point d'ancrage pour proposer aux différents acteurs de ces chantiers des solutions innovantes afin de minimiser leur impact sur les commerces et les chantiers. C'est un aspect essentiel de la discussion.

Cette analyse permettra également de favoriser la concertation et les communications entre les opérateurs de chantier et les publics victimes de leurs effets négatifs. La participation d'Atrium Brussels aux commissions de coordination de chantier peut, par exemple, être un moyen d'assurer l'interface entre les commerçants et les soumissionnaires de chantiers.

Il n'en reste pas moins vrai que les périodes de chantiers peuvent être des périodes délicates pour

la vie des commerçants, avec une baisse significative du chiffre d'affaire et de la fréquentation à la clef. C'est pour cela que la prise en compte des chantiers est une priorité afin qu'ils ne soient plus vus comme des zones à éviter, mais plutôt comme des zones temporaires, toujours facilement accessibles, et qui ont pour but l'amélioration du cadre de vie.

C'est d'ailleurs dans cette optique que nous travaillons sur un projet pilote dans votre commune, Mme Dufourny, avec les commerçants de l'avenue Buyl. Un marché a été conclu, avec un cahier spécial des charges, qui vise à étudier sur le terrain la situation telle qu'elle est vécue pour l'instant et à observer concrètement les impacts du chantier. Cela permettra de produire une analyse sérieuse.

Pour ma part, je souhaite également faire le lien avec le processus d'optimalisation des aides à l'expansion économique, sur lequel je travaille et que j'ai pu détailler par ailleurs. Il est évident que le travail de réflexion en cours du groupe de travail associant Bruxelles Mobilité, BEE et l'agence Atrium Brussels, ainsi que l'étude réalisée par cette dernière devront déboucher sur des recommandations utiles à cet égard.

Il m'importe que les aides et indemnités octroyées par les pouvoirs publics dans le cadre de chantiers soient de réels outils de compensation. À cela, il conviendra d'adjoindre de réelles avancées sur la manière dont les chantiers peuvent être optimisés afin d'amoindrir les répercussions négatives sur le commerce.

Des discussions doivent aussi être menées avec Bruxelles Mobilité, parce que, bien souvent, au-delà de la compensation, on peut rencontrer les souhaits des commerçants avec une bonne signalisation, un bon encadrement du chantier et le respect des délais en mettant en amont, dans le cahier de charges, des contraintes pour l'entreprise.

Je vous tiendrai informés de l'état d'avancement de ce dossier. J'étudierai les propositions constructives que vous avez partagées avec moi.

De voorzitter.- Mevrouw Dufourny heeft het woord.

M. le président.- La parole est à Mme Dufourny.

Mevrouw Dominique Dufourny (MR) *(in het Frans).- Ik ben het met u eens dat schadevergoedingen moeten worden beschouwd als een ultiem reddingsmiddel en dat we ervoor moeten zorgen dat de handelaars hun activiteiten in de beste omstandigheden kunnen blijven uitoefenen.*

De werf in de Adolphe Buyllaan is een moeilijk dossier. De werken worden maar over een lengte van 200 meter uitgevoerd, maar duren twee jaar. Wij hebben meermaals alle betrokken partijen samengebracht: Brussel Mobiliteit, de MIVB, de handelaars en de buurtbewoners. Wij stellen alles in het werk om ervoor te zorgen dat alles op wieltjes loopt.

Het is belangrijk dat winkels tijdens de werken toegankelijk blijven. Anders verliezen ze klanten en daalt de omzet. Naast de eigenlijke werken is er ook het probleem van de bewegwijzering. Als je aangeeft dat een straat niet toegankelijk is en een omleiding organiseert, geef je een slecht signaal. De mensen denken dan immers onmiddellijk dat de winkels in de straat gesloten zijn.

Momenteel verplicht de wet de burgemeesters om een document naar alle handelaars te sturen om ze op de hoogte te brengen van werken van openbaar nut. Een handelaar die een dergelijk document krijgt en leest dat hij zijn zaak moet sluiten en slechts 76,31 euro per dag zal ontvangen, kan dit als een belediging ervaren. Zelfs als hij alleen werkt, volstaat dat bedrag niet om al zijn kosten te financieren. Die brieven geven de indruk dat de gemeenten zich niet bewust zijn van de problemen van de handelaars en de situatie op het terrein.

Ik hoop dat u de hervorming snel zult doorvoeren, zodat we nooit meer dergelijke brieven hoeven te versturen en de handelaars hun activiteiten kunnen voortzetten. Zij zijn niet gebaat bij een sluiting van hun zaak. Wij moeten ervoor zorgen dat handelszaken zo goed mogelijk bereikbaar blijven tijdens openbare werken.

Mme Dominique Dufourny (MR).- Je vous remercie pour toutes ces réponses. Le problème est délicat et je vous rejoins : ces indemnités doivent constituer le dernier recours. Il est évident que le but principal est que le commerçant puisse continuer son activité dans les meilleures conditions.

Le chantier de l'avenue Buyl est un exemple de chantier difficile. Il n'y a pourtant que 200m de parcours, mais deux ans de travaux. Tous les interlocuteurs sont concernés. Nous les avons réunis à diverses reprises, que ce soit Bruxelles Mobilité, la STIB, les commerçants qui se sont constitués en association ou les riverains. Nous avons voulu faire de ce chantier un chantier exemplaire.

Au niveau de la mobilité, de l'accessibilité des commerces, vous avez raison : sans accessibilité, un commerce perd forcément de la clientèle, du chiffre d'affaires. Mais, au-delà des travaux, il y a aussi le problème de la signalétique. À partir du moment où l'on renseigne l'avenue Buyl en chantier inaccessible, on dévie toute la circulation. C'est déjà un très mauvais signal pour le commerce parce que d'office, les gens se disent que c'est fini et qu'il n'y a plus personne dans l'avenue Buyl.

Cet exemple peut se répéter pour tous les chantiers de la Région bruxelloise. J'invite toutes les personnes concernées, les échevins du Commerce, les ministres, les acteurs de la mobilité à se mobiliser pour que chaque chantier puisse être le plus exemplaire possible.

J'espère que vous allez rapidement mettre en œuvre les démarches pour réformer les systèmes en place, car effectivement, il y a des indemnités, qui, comme en Flandre, peuvent être octroyées.

Mais, vous le savez en tant qu'ancien bourgmestre, la loi nous contraint à signer un document relatif aux chantiers d'utilité publique que l'on doit adresser à tous les commerçants pour les informer de l'arrivée d'un chantier, leur demander de se signaler et de fermer sept jours avant, etc. Or, le commerçant qui reçoit ce document lui disant qu'il doit fermer pour obtenir 76,31 euros par jour peut prendre cela comme un véritable camouflet ! Même s'il est seul à travailler, il ne parvient pas à couvrir tous ses frais avec une telle somme. On a

- *Het incident is gesloten.*

INTERPELLATIE VAN MEVROUW ELKE ROEX

TOT DE HEER DIDIER GOSUIN, MINISTER VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET TEWERKSTELLING, ECONOMIE EN BRANDBESTRIJDING EN DRINGENDE MEDISCHE HULP,

betreffende "de toewijzing van gesco's binnen de kinderopvang".

De voorzitter.- Mevrouw Roex heeft het woord.

Mevrouw Elke Roex (sp.a).- In december 2014 werd in Sint-Jans-Molenbeek het kinderdagverblijf 'Het Molentje' geopend. Het is een mooi voorbeeld van samenwerking tussen de VGC, de gemeente Sint-Jans-Molenbeek, Kind en Gezin en Actiris. In de pers vernemen we nu dat die laatste partner, Actiris, die vijf personeelsleden met een gesco-statuut moet toewijzen, het laat afweten.

Het kinderdagverblijf heeft de procedure gevolgd, maar kreeg tot op de datum van de indiening van mijn interpellatie geen nieuws van Actiris. De directie van de crèche zat met de handen in het haar, want ze wist niet of Actiris ondertussen al dan niet werk maakte van het toewijzen van de vijf gesco's. De kwestie was nog niet op de agenda van het beheerscomité van Actiris geplaatst. Bijgevolg kon de crèche geen personeel aanwerven.

l'impression que les collèges en place qui écrivent ces courriers se moquent des commerçants et qu'ils n'ont pas du tout conscience de la réalité du terrain et des difficultés de ces entreprises.

J'espère donc que vous allez rapidement mettre en œuvre des réformes pour que nous n'ayons plus jamais à rédiger ce type de courrier et pour que les commerçants puissent d'abord commercer. Leur objectif, ce n'est pas de fermer. S'il faut une aide, qu'elle soit accessible de la manière la plus optimale, l'idéal étant qu'ils puissent poursuivre leur activité dans les meilleures conditions.

- *L'incident est clos.*

INTERPELLATION DE MME ELKE ROEX

À M. DIDIER GOSUIN, MINISTRE DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DE L'EMPLOI, DE L'ÉCONOMIE ET DE LA LUTTE CONTRE L'INCENDIE ET L'AIDE MÉDICALE URGENTE,

concernant "l'attribution de postes ACS dans l'accueil de la petite enfance".

M. le président.- La parole est à Mme Roex.

Mme Elke Roex (sp.a) *(en néerlandais).- En décembre 2014, la crèche Het Molentje a ouvert ses portes à Molenbeek, bel exemple de collaboration entre la VGC, la commune, Kind en Gezin et Actiris. Nous apprenons par voie de presse que ce dernier partenaire, chargé d'attribuer cinq postes ACS, se retire.*

La crèche a suivi la procédure mais, au moment de déposer mon interpellation, la question n'était toujours pas inscrite à l'ordre du jour du comité de gestion d'Actiris. Par conséquent, la crèche ne pouvait pas recruter de personnel et seuls 17 enfants sur les 36 prévus ont pu être accueillis.

Le cas de cette crèche n'est pas isolé. Nous savons depuis longtemps que l'attribution des ACS prend trop de temps. Un règlement rapide des dossiers serait nécessaire pour rassurer tant le personnel que la crèche et les parents à la recherche d'une place.

Door het personeelstekort konden maar 17 in plaats van de geplande 36 kinderen worden opgevangen. Dat is jammer, want iedereen weet hoe lang de wachtlijsten voor kinderopvang in Brussel zijn.

Het Molentje is geen alleenstaand geval. We vangen al langer signalen op dat de toewijzing van gesco's te lang aansleept. Kinderdagverblijven kunnen hun volledige capaciteit pas benutten als er voldoende personeel is. Een snelle afhandeling van deze dossiers is dan ook nodig om zowel het personeel, het kinderdagverblijf als de ouders die opvang zoeken, gerust te stellen.

Mijnheer de minister, bent u zich bewust van het probleem? Wat is de oorzaak ervan? Hoelang duurt de procedure om gesco's toe te wijzen gemiddeld? Welke maatregelen hebt u al genomen om die procedure in te korten en om de communicatie met de aanvragers te verbeteren?

Welke maatregelen zult u nemen om de wachttijden korter te maken en om beter te communiceren met instanties die gesco's aanvragen?

Bespreking

De voorzitter.- De heer Gjanaj heeft het woord.

De heer Amet Gjanaj (PS) *(in het Frans).- In december 2014 opende in Molenbeek een Nederlandstalig kinderdagverblijf de deuren. Er is plaats voor 37 kinderen, maar momenteel zijn slechts 17 plaatsen ingenomen. Nochtans zijn er kandidaten genoeg.*

Volgens persberichten zouden er problemen zijn met de aanwerving van personeel met een gesco-statuut, al is het niet helemaal duidelijk waar het precies fout loopt.

Door de bevolkingsgroei die Brussel momenteel kent, is de vraag naar kinderopvang bijzonder groot. Deze toestand is dan ook betreurenswaardig.

Kunt u bevestigen dat de toewijzing van de gesco's aan de basis van het probleem ligt? Wat is er gebeurd en hoe volgt u de aanwerving van personeel voor het kinderdagverblijf?

Avez-vous conscience du problème ? Quelle en est la cause ? Combien de temps la procédure d'attribution des ACS dure-t-elle en moyenne ?

Quelles mesures avez-vous prises, et prendrez-vous, pour raccourcir cette procédure et améliorer la communication avec les demandeurs ?

Discussion

M. le président.- La parole est à M. Gjanaj.

M. Amet Gjanaj (PS).- En décembre dernier, une crèche néerlandophone, Het Molentje, a ouvert ses portes sur le territoire de la commune de Molenbeek. Prévue pour accueillir 37 enfants, elle n'est pourtant fréquentée que par 17 bambins, et ce n'est pas faute de candidats.

La presse a fait état de retards dans l'embauche de personnel. Citant de manière confuse l'échevine molenbeekoise des Affaires néerlandophones, l'article évoque ce qui ressemble à un malentendu administratif dans le suivi des dossiers d'agents contractuels subventionnés (ACS) en amont, sans que l'on sache exactement où se situe le blocage.

Vous en conviendrez, pareille situation est regrettable au vu des besoins d'accueil des plus jeunes Bruxellois à l'heure de l'explosion démographique que nous connaissons.

Confirmez-vous que le problème trouve sa source

Wanneer zullen de problemen opgelost zijn? Zal het kinderdagverblijf deze zomer werken zoals het hoort?

Welke mogelijkheden bestudeert u om administratieve moeilijkheden en vertragingen in een belangrijk dossier als dit in de toekomst te vermijden?

dans l'attribution des ACS ? Dans l'affirmative, que s'est-il passé et où en est le suivi des dossiers d'embauche des personnels de cette crèche ?

Selon vous, quand la situation pourra-t-elle être réglée ?

Peut-on espérer que la crèche fonctionne à plein régime déjà cet été ?

Compte tenu de la situation démographique particulière de notre Région et des besoins qui en découlent, je ne peux que me joindre aux questions de Mme Roex et vous demander ce qui peut encore être fait pour éviter les difficultés administratives et les retards dans un dossier prioritaire tel que celui-ci. Des pistes sont-elles à l'étude ?

De voorzitter.- De heer Gosuin heeft het woord.

De heer Didier Gosuin, minister.- Zoals ik al heb uitgelegd naar aanleiding van de dringende vragen die me twee weken geleden werd gesteld door mevrouw Genot en de heer De Lille, heb ik via de pers kennis genomen van de problemen van het kinderdagverblijf 'Het Molentje'. Ik heb Actiris onmiddellijk verzocht alles in het werk te stellen om het probleem op te lossen.

De aanvraag voor vijf gesco's werd op 28 mei besproken in het beheerscomité van Actiris. Er werd een positief advies verleend. Ik heb Actiris verzocht mij uitleg te geven over wat er gebeurd is in dit dossier om zo nodig na te gaan wat verbeterd kan worden.

Gemiddeld duurt de procedure voor de toekenning van een gesco ongeveer zes maanden, als de verschillende etappes van de procedure worden nageleefd. Er wordt een aanvraag voor een gesco ingediend bij Actiris. Ik word op de hoogte gebracht van die aanvraag. Nadat mijn kabinet de aanvraag heeft onderzocht, geef ik Actiris de opdracht het dossier te behandelen. Actiris verzoekt vervolgens de werkgever een aanvraagformulier in te vullen en de vereiste documenten in te dienen. Na ontvangst van het volledige dossier brengt de projectinspecteur een bezoek ter plaatse en stelt hij een inspectieverslag op. Op basis van het verslag wordt een adviesnota aan het beheerscomité van Actiris voorgelegd. Die

M. le président.- La parole est à M. Gosuin.

M. Didier Gosuin, ministre *(en néerlandais)*.- *J'ai pris connaissance des problèmes rencontrés par la crèche Het Molentje par voie de presse et j'ai directement demandé à Actiris de faire le nécessaire. La demande de cinq postes ACS a été abordée le 28 mai par le comité de gestion d'Actiris, qui a remis un avis positif.*

La procédure d'attribution de postes ACS dure en moyenne six mois. Une demande est introduite auprès d'Actiris, qui m'en informe. Après analyse de la demande par mon cabinet, je donne instruction à Actiris de traiter le dossier. Actiris demande alors à l'employeur de compléter un formulaire de demande et de communiquer les documents nécessaires. Après réception du dossier complet, un inspecteur de projet fait une visite sur place et rédige un rapport d'inspection. Sur la base de ce rapport, une note est soumise au comité de gestion d'Actiris pour avis. Celle-ci m'est transmise et je confirme l'attribution du poste ACS à Actiris.

Sur la base de cette décision, Actiris informe l'employeur de l'octroi du poste et rédige la convention ACS. Dès réception de la convention signée par l'employeur, l'offre d'emploi est publiée et le service Select d'Actiris commence les présélections.

Dans le cas qui nous occupe, le délai de six mois a

nota wordt aan mij bezorgd, waarna ik de toekenning van de gesco bevestig aan Actiris.

Op basis van die beslissing brengt Actiris de werkgever op de hoogte van de toekenning van de betrekking en wordt de gesco-overeenkomst opgesteld. Die wordt naar de werkgever gestuurd om ze te laten ondertekenen. Na ontvangst van de ondertekende overeenkomst wordt de vacature gepubliceerd en gaat de dienst Select Actiris van start met de preselecties.

In dit geval werd de termijn van zes maanden nageleefd, hoewel het dossier niet volgens het boekje werd behandeld.

(verder in het Frans)

Er zijn inderdaad fouten gemaakt in het administratieve dossier. Oorspronkelijk kende de Vlaamse Gemeenschapscommissie (VGC) in het kader van de New Deal twee gesco's en daarna drie bijkomende gesco's toe aan de twee Nederlandstalige kinderdagverblijven in de gemeente Molenbeek, in het bijzonder aan het kinderdagverblijf Decock T7bis.

Daarop besliste de gemeente Molenbeek om die gesco's naar Het Molentje over te brengen. Het gevolg van die aanpassingen is dat de behandeling van het dossier pas eind 2014 werd gestart.

Daardoor hebben we vertraging opgelopen, maar ondertussen heeft het adviescomité zijn toestemming gegeven en is de procedure bijna rond.

Ik veronderstel dat Actiris contact heeft opgenomen met de werkgever en het nodige heeft gedaan om kinderverzorgsters te vinden.

(verder in het Nederlands)

Het is onmogelijk om de termijn voor de behandelingsprocedure van een dossier voor de toekenning van een gesco in te korten. In de toekomst zullen werkgevers die een aanvraag voor een gesco indienen bij Actiris gedetailleerde uitleg krijgen over de procedure en de behandelingstermijn. Zo kunnen we vermijden dat er verkeerde verwachtingen worden gecreëerd tussen het moment waarop een werkgever een

été respecté.

(poursuivant en français)

En effet, il y a eu un couac dans le dossier administratif. Initialement, la Vlaamse Gemeenschapscommissie (Commission communautaire flamande, VGC) avait attribué, dans le cadre du New Deal, deux postes ACS et ensuite trois postes ACS supplémentaires pour les deux structures d'accueil néerlandophones de la commune de Molenbeek, plus spécifiquement à la crèche Decock T7bis.

La commune de Molenbeek a ensuite décidé de transférer les postes ACS à la crèche Het Molentje. Ces différentes modifications ont eu pour conséquence que l'instruction du dossier, selon la procédure que je viens de vous expliquer, a été entamée fin 2014.

Il y a donc eu une procédure d'attribution de deux et trois postes pour des structures différentes, et puis Molenbeek a changé d'avis en attribuant le tout à Het Molentje. Nous avons donc dû reprendre le dossier à zéro. Ce changement a fait traîner les choses, mais nous en sommes au stade ultime du processus, puisque le comité d'avis a donné son accord.

Je présume donc qu'Actiris - dont je ne surveille pas les équipes qui font leur boulot - a contacté l'employeur et que le nécessaire est fait pour trouver les puéricultrices

(poursuivant en néerlandais)

Il n'est pas possible de réduire le délai de traitement d'un dossier d''attribution de poste ACS. Cependant, à l'avenir, une explication détaillée de la procédure et des délais sera fournie aux employeurs afin d'éviter tout faux espoir.

aanvraag indient en het ogenblik waarop de gesco wordt toegekend.

- *Het incident is gesloten.*

MONDELINGE VRAAG

De voorzitter.- Aan de orde is de mondelinge vraag van de heer Fassi-Fihri.

MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER HAMZA FASSI-FIHRI

AAN DE HEER DIDIER GOSUIN, MINISTER VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET TEWERKSTELLING, ECONOMIE EN BRANDBESTRIJDING EN DRINGENDE MEDISCHE HULP,

betreffende "de overdracht van de middelen verbonden aan de nieuwe bevoegdheden inzake werkgelegenheid van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest op het vlak van activering en de doelgroepenkortingen".

De voorzitter.- Op verzoek van de indiener, die verontschuldigd is, en met instemming van de minister, wordt de mondelinge vraag naar een volgende vergadering verschoven.

_____

- *L'incident est clos.*

QUESTION ORALE

M. le président.- L'ordre du jour appelle la question orale de M. Fassi-Fihri.

QUESTION ORALE DE M. HAMZA FASSI-FIHRI

À M. DIDIER GOSUIN, MINISTRE DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DE L'EMPLOI, DE L'ÉCONOMIE ET DE LA LUTTE CONTRE L'INCENDIE ET L'AIDE MÉDICALE URGENTE,

concernant "le transfert des moyens relatifs aux nouvelles compétences emploi de la Région de Bruxelles-Capitale en matière d'activation et de réductions 'groupes cibles'".

M. le président.- À la demande de l'auteur, excusé, et avec l'accord du ministre, la question orale est reportée à une prochaine réunion.

_____